

3 - Emotion 03: Reality Through The Filtered Lens

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] LISZT

Are you tired?

[00:28] LISZT

Want something to drink?

[00:29] CHOPIN

If you wouldn't mind,
I'll have a rooibos tea.

[00:32] MOZART

Coffee. Black.

[00:35] LISZT

Roger that!

[00:36] MIHARAGI

Tieguanyin tea for me!

[00:40] MIHARAGI

Beethoven got away from me again today.

[00:43] MIHARAGI

I expected it, but it's been tough.

[00:46] LISZT

Well, you can't force him
if he doesn't want to.

[00:49] LISZT

I do think he has the talent for it, but...

[00:51] MOZART

Don't care.

[00:54] CHOPIN

This is just an example of how not
everyone suitable can be considered *useful*.

[00:59] MIHARAGI

You think so?

[01:00] CHOPIN

The Academy made a mistake
in their selection.

[01:03] CHOPIN

The outcome is obvious if you pair us
with someone who's that opposed to it.

[01:07] CHOPIN

It was a complete waste.
Futile and reckless.

[01:10] MIHARAGI

Was it?

[01:12] CHOPIN

It was.

SIGN Mayuzumi General Hospital

[01:33] CHOPIN {N}

Excitement, joy, elation...

[01:37] CHOPIN {N}

*A world where various positive emotions
are analyzed and then digitized.*

[01:43] CHOPIN {N}

*In all fields, including music,
art, and sports,*

SIGN For my soul

[01:46] CHOPIN {N}

*the emotions detected from
these individuals are visualized*

[01:48] CHOPIN {N}

*using special equipment
and are known as emotion...*

[01:52] CHOPIN {N}

An emotional vision.

[01:54] CHOPIN {N}

Which is making the people go wild.

[01:59] CHOPIN {N}

To become stronger and more emotional.

[02:03] CHOPIN {N}

*The rules of the world, and what
defines the strongest have changed,*

[02:06] CHOPIN {N}

*and the unproductive and
foolish conflicts between nations*

[02:09] CHOPIN {N}

*have shifted to more culturally
civilized and peaceful solutions.*

[02:15] CHOPIN {N}

*A new academic town was established
by the Japanese government*

[02:19] CHOPIN {N}

to spread the emotional culture: Harajuku.

[02:22] CHOPIN {N}

At its center sits Gloria Private Academy.

SIGN Classic★Stars

SIGN Emotion 03: Reality Through the Filtered Lens

[04:05] CHOPIN

The day just started
and you're already obnoxious.

[04:08] BEETHOVEN

Oh, it's you guys.

[04:10] LISZT

Mornin'!

[04:12] LISZT

What's wrong? It seems like
your mind is elsewhere.

[04:15] BEETHOVEN

Like it matters to you.

[04:17] CHOPIN

You're right, it doesn't.

[04:20] CHOPIN

Well then, I'll see you later.

[04:23] LISZT

Let's do our best.

[04:28] BEETHOVEN

Do our best?

[04:29] BEETHOVEN

Is the first class gym or something?

[04:31] LISZT

Wait, are you gonna be okay?

[04:33] BEETHOVEN

Huh?

[04:34] LISZT

Today is the school-wide test, you know.

[04:42] BEETHOVEN

Why, you!

[04:44] BEETHOVEN

Why didn't you tell me
the testing starts today?!

[04:47] BEETHOVEN

We're sharing a room,
so you could have at least—

[04:49] MOZART

You were the one who was absent-minded.

[04:52] MOZART

Trying to push your responsibilities
onto me is annoying.

[04:57] MIHARAGI

It must have been difficult
for you, Beethoven.

[05:00] BEETHOVEN

M-Mr. Miharagi...!

[05:02] LISZT

Hey, how'd it go?

[05:05] BEETHOVEN

Like I'd know.

I did everything I could, but...

[05:09] MIHARAGI

Would you like me to secretly tell you
the results, fresh off the press?

[05:13] BEETHOVEN

What, for real?

[05:15] CHOPIN

Again with this teacher...

[05:17] MIHARAGI

You got 80 points in Classics, Japanese
History, Mathematics, and Biology.

[05:21] BEETHOVEN

What?! Heck yeah!

[05:23] MIHARAGI

In all four subjects combined.

[05:24] BEETHOVEN

Ugh!

[05:25] LISZT

Oh...

[05:26] MOZART

How embarrassing.

[05:28] BEETHOVEN

What can I do, man?!

[05:29] BEETHOVEN

There's a lot going on.

[05:30] LISZT

That doesn't mean you should be failing...

[05:32] LISZT

Even if the music department
gets special treatment,

[05:35] LISZT

you'll get expelled if you don't do the
minimum amount of schoolwork, you know.

[05:38] BEETHOVEN

But I just got here!

[05:40] MIHARAGI

I suppose the only thing you can do

[05:42] MIHARAGI

is get yourself a tutor
and do your best, then.

[05:44] BEETHOVEN

You say get a tutor, but...

[05:49] MOZART

Hmph.

[05:51] MIHARAGI

I know! Chopin would be a good choice!

[05:53] CHOPIN

What?

[05:54] BEETHOVEN

Wait, wait, wait! Isn't he a sophomore?!

[05:57] MIHARAGI

Knowing you, you're already done reading the junior textbooks by now, right?

[06:00] MIHARAGI

If I were to teach him, it would set a bad example for the other students.

[06:05] BEETHOVEN

Hey!

[06:06] CHOPIN

Still...

[06:07] MIHARAGI

Please, I beg you.

[06:08] MIHARAGI

I'll even grovel at your feet.

[06:09] MIHARAGI

Oh, how about I cut my belly?

[06:11] MIHARAGI

It looks painful, but I'll do my best!

[06:12] BEETHOVEN

Will you listen for once?!

[06:14] MIHARAGI

I'll cut it. I really will, you know.

[06:16] CHOPIN

You don't need to physically show me your evil, dark insides.

SIGN Masters of

Contemporary Music

[06:20] CHOPIN

If you're going to use my time, I expect an equal amount of compensation for it.

[06:26] BEETHOVEN

Compensation? What do you—

[06:27] MIHARAGI

Of course he'll pay it!

[06:28] MIHARAGI

Please feel free to use him as you please.

[06:31] BEETHOVEN

Huh?!

[06:32] LISZT

Looks like he was sold off.

[06:37] INTERVIEWER

The preliminary rounds of the contest
are about to begin,

[06:40] INTERVIEWER

but what are you aiming
to achieve, Mr. Chopin?

[06:42] CHOPIN

Well, I want to be able to inspire
and move the people who listen.

[06:48] CHOPIN

That's the kind of song
I would like to be able to sing.

[06:53] CHOPIN

I'm thirsty.

[06:55] BEETHOVEN

Huh?

[06:57] CHOPIN

Don't just stand there. Please go
buy something for me to drink.

[06:59] CHOPIN

My break's quite short.

[07:01] BEETHOVEN

R-Right!

SIGN Emergency Exit

[07:04] BEETHOVEN

I bought you something!

SIGN Emergency Exit

[07:08] CHOPIN

I wanted to drink jasmine tea, you know.

[07:10] BEETHOVEN

Tell me first, will ya?!

[07:11] CHOPIN

Well, I guess I'll suck it up and drink it.

[07:13] BEETHOVEN

I'll go buy it in a flash, so you just wait!

[07:17] CHOPIN

Are you sure? Well, if that's
what you really want to do.

[07:20] BEETHOVEN

It'd suck if you whined
about being in a bad mood

[07:23] BEETHOVEN

'cause you didn't have
the right drink, after all!

[07:26] CHOPIN

Make sure it's artisan tea.

[07:28] BEETHOVEN

Ya selfish!

[07:32] WOMAN STORE EMPLOYEE

Welcome, we have been waiting for you.

[07:35] CHOPIN

Hello, is the item I requested done?

[07:39] WOMAN STORE EMPLOYEE

Most certainly. Will you be
trying it on in front of the mirror?

[07:43] CHOPIN

No, when it comes to your skills,
I have nothing to worry about.

[07:47] WOMAN STORE EMPLOYEE

Thank you very much.

[07:50] CHOPIN

Are these a new release?

[07:52] WOMAN STORE EMPLOYEE

Yes, they just arrived.

[07:55] CHOPIN

I like them. Can I get them in all colors?

[07:59] WOMAN STORE EMPLOYEE

All the colors?

[08:00] WOMAN STORE EMPLOYEE

U-Um, you'll have quite
a bit to carry, but...

[08:05] CHOPIN

I don't mind.

[08:06] BEETHOVEN

Huh?

[08:18] CHOPIN

I have a news interview next.

[08:20] BEETHOVEN

There's still more?

[08:22] CHOPIN

Oh, that's right.

[08:24] CHOPIN

I've always wanted my own sofa
in the student council room.

[08:27] CHOPIN

This is a good opportunity.
Please find one before my interview is over.

[08:31] BEETHOVEN

What?!

[08:33] CHOPIN

If I'm going to teach you, I want to
be able to do it comfortably.

[08:37] BEETHOVEN

Well, all right...

[08:41] CHOPIN

I prefer one with a long backrest
and no armrests.

[08:44] BEETHOVEN

Ya selfish!

[08:47] CHOPIN

Gloria Private Academy has a system

[08:49] CHOPIN

for nurturing the next generation
in the entertainment industry.

[08:53] CHOPIN

Students who excel in the arts, sports,
and entertainment are selected,

[08:57] CHOPIN

exempted from classes, and are recommended
for top universities and companies—

[09:05] BEETHOVEN

I'm done for today...

[09:08] CHOPIN

Okay, let's get started.

[09:10] BEETHOVEN

Man, you're tough.

SIGN High School Junior level

Basic Biology

[09:13] CHOPIN

You don't want to be expelled, do you?

[09:15] BEETHOVEN

Yeah.

[09:17] CHOPIN

You paid your compensation,
so I must give back in kind.

[09:21] BEETHOVEN

Thanks, man.

[09:22] CHOPIN

I intend on having you pay for
the other three subjects as well,

[09:26] CHOPIN

so keep that in mind.

[09:26] BEETHOVEN

What?!

[09:28] CHOPIN

You don't want to be expelled, right?

[09:31] BEETHOVEN

Yeah, yeah, I know.

[09:33] CHOPIN

That's your attitude when asking to be tutored?

[09:35] BEETHOVEN

I'm ready to learn, Teach!

SIGN Mathematics I

[10:06] CHOPIN

I assume this is a breeze, if you're paying no attention.

[10:08] BEETHOVEN

O-Oh, sorry!

[10:11] BEETHOVEN

Evolution and phylogeny of the organisms...

[10:14] BEETHOVEN

What were the dominant species during the Paleozoic Era...

[10:17] BEETHOVEN

Invertebrates, fish, and um...

[10:21] CHOPIN

This question appears in elementary school encyclopedias, you know.

[10:25] BEETHOVEN

Ah, shut up!

[10:27] BEETHOVEN

Are you looking at an encyclopedia or something?

[10:29] CHOPIN

On Neo-Darwinism, formed by a German zoologist who advocated for

[10:33] CHOPIN

only natural selection from Darwin's theory of evolution

[10:35] CHOPIN

and incorporated his theory of germ plasm to it,

[10:37] CHOPIN

firmly opposing the idea of inheritance of acquired characteristics.

[10:41] BEETHOVEN

I don't get it.

[10:42] CHOPIN

I figured.

[10:46] CHOPIN

I have a live performance tomorrow, so please do keep up your efforts.

[10:50] BEETHOVEN

Tomorrow?

[10:51] BEETHOVEN

Oh, um...

[10:53] CHOPIN

Do you have other plans?

[10:55] BEETHOVEN

Just something in the evening, yeah.

[10:57] CHOPIN

My performance is at night, so there shouldn't be any issues, then.

[11:02] BEETHOVEN

Roger that...

[11:06] BEETHOVEN

Must be nice.

[11:15] CHOPIN

You were enviously watching them earlier too, weren't you?

[11:18] BEETHOVEN

Yeah, I was thinking how nice it must be...

[11:21] BEETHOVEN

to really move your body and sweat it all out.

[11:25] CHOPIN

I fail to understand both you and them.

[11:30] BEETHOVEN

Why's that?

[11:31] CHOPIN

You and they are pointlessly wasting all that energy

[11:33] CHOPIN

when you're both in the music department. That's why.

[11:36] BEETHOVEN

You don't have to put it that way...

[11:38] BEETHOVEN

They just like to move their bodies and are enjoying themselves, okay?

[11:41] CHOPIN

I told you before, didn't I?

[11:43] CHOPIN

This is an academy that nurtures the next generation of entertainment professionals.

[11:47] CHOPIN

It's completely meaningless when you haven't been given the gift of an athlete.

[11:52] CHOPIN

I only see it as a waste of time when you've been given

[11:56] CHOPIN

an evolutionary treasure known as the gift.

[12:00] BEETHOVEN

Waste of time?

[12:01] CHOPIN

It's our duty and responsibility to pursue
the musical path worthy of this gift.

[12:08] BEETHOVEN

Okay, Mr. Hard-headed
Honor Student... how's this?!

[12:12] CHOPIN

Hey! What are you doing?!

[12:14] BEETHOVEN

Heh!

[12:15] CHOPIN

Hey, give those back!

[12:15] BEETHOVEN

Hey, come and get 'em!

[12:16] BEETHOVEN

C'mon, over here, over here!

[12:20] CHOPIN

Give those... back!

[12:36] BEETHOVEN

Hey, m-my bad...

[12:39] CHOPIN

I won't forgive you if you're late tomorrow.

[12:51] BEETHOVEN

I think I went a little too far...

[12:56] BEETHOVEN

It's because he said it was
a waste of time, that I...

SIGN Mayuzumi General Hospital

SIGN Night time

Holiday

SIGN Entrance

SIGN Emergency Entrance

[13:37] STAFF 1

Okay, we're clear to go!

[13:39] STAFF 1

We'll be counting on you
again tonight, Chopin!

[13:44] STAFF 1

Are you looking for someone?

[13:45] CHOPIN

Oh, no, I'm just thirsty.

[13:48] CHOPIN

I'll go buy something to drink.

[14:00] (Flashback) DOCTOR

It's very hard for me to tell you this,

[14:03] (Flashback) DOCTOR

but at the moment, we don't
expect any further recovery...

SIGN Baikatei

[14:28] CHOPIN

You're late.

[14:33] BEETHOVEN

My bad. There's no convenience store nearby.

SIGN Rooibos Tea

SIGN Caffeine-free

[14:38] CHOPIN

I guess it can't be helped.

[14:47] CHOPIN

Yesterday was very childish...

[14:50] BEETHOVEN

I said I was sorry!

[14:52] CHOPIN

Of me, I mean.

[14:54] CHOPIN

I have no need nor right to be
criticizing other people's hobbies.

[14:59] CHOPIN

It's none of my business
how they use their time,

[15:02] CHOPIN

and get eliminated on their own.

[15:04] BEETHOVEN

You know...

[15:06] BEETHOVEN

Jeez, I'm jealous that you're
able to pursue your dreams.

[15:10] CHOPIN

My dreams?

[15:12] CHOPIN

Ha... You're still taking this lightly.

[15:15] CHOPIN

Listen up, it's our—

[15:17] BEETHOVEN

Duty to pursue the path
worthy of our given gift.

[15:22] CHOPIN

It's fine, as long as you understand.

[15:24] BEETHOVEN

But still, you and the other
student council members are lucky.

[15:28] BEETHOVEN

Your gifts and what you guys
want to do match perfectly...

[15:34] BEETHOVEN

If they were going to give me a gift anyway,
I wanted a world champion gift.

[15:39] BEETHOVEN

Adding fuel to fire, you know?

[15:42] CHOPIN

Just as I thought, you're taking this lightly.

[15:48] CHOPIN

You think we're all happy about this?

[15:51] CHOPIN

The evolutionary treasure
is a double-edged sword.

[15:54] CHOPIN

Especially for the gifts we were given,
ones called the God of Music, you know?

[15:59] CHOPIN

Do you really think that us underaged
students are able to control it so easily?

[16:05] CHOPIN

It might be that the person singing,
the person being reflected,

[16:08] CHOPIN

who the crowd truly wants to see is...

[16:15] STAFF 1

Oh, there you are!

[16:17] STAFF 1

Chopin, what are you doing?

[16:19] STAFF 1

The customers are already here, hurry!

[16:30] CHOPIN

It started from the sea, you know.

[16:34] CHOPIN

The atomic biological matter
that began as an organism in the sea

[16:38] CHOPIN

underwent repeated evolutionary cycles
to select and eliminate over eons,

[16:42] CHOPIN

and now, we are standing on land.

[16:49] CHOPIN

I've come to terms with
being selected by the gift,

[16:52] CHOPIN

and I believe that I am
in the midst of an evolution.

[16:58] CHOPIN

How about you?

[17:03] CHOPIN

Are you going to remain that way forever?

[17:14] BEETHOVEN

I'm...

[17:25] BEETHOVEN

Huh, he sure is popular.

[17:37] CROWD

Ah, it's Chopin!

[17:39] CROWD

You're so cool!

[18:12] [SONG] CHOPIN

Spare me the stereotypes,

[18:14] [SONG] CHOPIN

I've accomplished my own perfection.

[18:16] [SONG] CHOPIN

Classic and hip-hop are my rhyme sampling.

[18:20] [SONG] CHOPIN

All this noise is just Fake, Fake, Fake

[18:22] [SONG] CHOPIN

Full of dummies it makes me Sick, Sick, Sick

[18:24] [SONG] CHOPIN

If you want a true heart,

[18:26] [SONG] CHOPIN

put your hands up to the beat
that won't bore.

[18:30] [SONG] CHOPIN

Reality through the filtered lens.

[18:34] [SONG] CHOPIN

Who's there when I reach out my hand?

[18:38] [SONG] CHOPIN

The ridiculous doubts,
the pointless confusions,

[18:42] [SONG] CHOPIN

I pierced the mirror.

[18:46] [SONG] CHOPIN

I looked up to the big sky for an answer.

[18:50] [SONG] CHOPIN

What is this path I choose
for the sake of my future?

[18:58] [SONG] CHOPIN

Experience these highly skilled fingers,

[19:02] [SONG] CHOPIN

and embark on a journey
of the ancient sounds.

[19:06] [SONG] CHOPIN

The new generation that's intertwined.

[19:10] [SONG] CHOPIN

Come with me till the break of dawn.

[19:13] [SONG] CHOPIN

On the white and black keyboard,

[19:18] [SONG] CHOPIN

there lies unseen possibilities.

[19:21] [SONG] CHOPIN

Let's go find the sweet evolution.

[19:40] BEETHOVEN {M}

So, this is the stage of someone

who's accepted their gift.

[19:51] BEETHOVEN {M}

I'm...

[19:58] CHOPIN

And so, about the biological

evolution and phylogeny,

[20:01] CHOPIN

what were the Paleozoic dominant species?

[20:03] BEETHOVEN

The invertebrates, fish, and...

[20:07] BEETHOVEN

Oh, amphibians. It's amphibians!

[20:10] BEETHOVEN

Now, I'll be all set for the retake exam!

[20:12] CHOPIN

I suppose even a birdbrain can learn

a thing or two with good guidance.

[20:16] BEETHOVEN

Who you callin' birdbrain?!

[20:18] CHOPIN

My apologies. Dinosaur brain, then.

[20:20] BEETHOVEN

Oh? Yeah, that sounds cool and strong!

[20:24] CHOPIN

Even though you've just devolved

from birds to reptiles.

[20:27] BEETHOVEN

Huh?

[20:27] CHOPIN

Nothing, the evolutionary treasure

is a waste to you is all.

[20:31] BEETHOVEN

Yeah, yeah.

[20:52] BEETHOVEN

Safe!

[20:53] BEETHOVEN

I passed the retake exam!

[20:55] CHOPIN

And, what was your score?

[20:57] BEETHOVEN

Fifty points each!

[20:58] CHOPIN

That's low! You only improved that much

[21:00] CHOPIN

when I went through the trouble
of teaching you?!

[21:03] CHOPIN

You're not even a dinosaur brain,
I can't believe you were a bacteria brain...

[21:07] BEETHOVEN

I'm a germ now?!

[21:08] BEETHOVEN

But, it helped, Teach!

[21:12] CHOPIN

I'm never going to help you study ever again!

[21:15] BEETHOVEN

Now, now, I'll be counting
on you again, Mr. Chopin.

[21:18] CHOPIN

Ah, such a waste of my precious time!

[21:22] LISZT

Look at you, becoming friends.

[21:23] CHOPIN

How are we friends?
Especially with this germ!

[21:25] MOZART

Go ferment something, then.

[21:26] BEETHOVEN

What was that?!

[21:27] LISZT

Oh, you guys are buddies, too?

[21:28] BEETHOVEN

Not a chance!

[21:29] MIHARAGI

Now we can focus on music
without any worries!

[21:35] BEETHOVEN

Uh, no, I just came by to give my thanks.

[21:38] MIHARAGI

I'm not gonna let you get away, Beethoven!

[21:41] BEETHOVEN

How many times do I have to
tell you, I'm not Beethoven!

[21:41] MIHARAGI

Oh my, oh my?

[21:44] MIHARAGI

You certainly are!

[21:46] CHOPIN

Well, just do your best
and don't give up, all right?

[23:36] SCREENCAP

Next time, "Tonight, Enjoy a Playful Dream."

SIGN Tonight, Enjoy a Playful Dream

Revision #1

Created 2026-01-29 03:56:41 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:56:41 UTC by whimsee